



Hunt Institute for Botanical Documentation
5th Floor, Hunt Library
Carnegie Mellon University
4909 Frew Street
Pittsburgh, PA 15213-3890
Contact: Archives
Telephone: 412-268-2434
Email: huntinst@andrew.cmu.edu
Web site: www.huntbotanical.org

The Hunt Institute is committed to making its collections accessible for research. We are pleased to offer this digitized version of an item from our Archives.

Usage guidelines

We have provided this low-resolution, digitized version for research purposes. To inquire about publishing any images from this item, please contact the Institute.

About the Institute

The Hunt Institute for Botanical Documentation, a research division of Carnegie Mellon University, specializes in the history of botany and all aspects of plant science and serves the international scientific community through research and documentation. To this end, the Institute acquires and maintains authoritative collections of books, plant images, manuscripts, portraits and data files, and provides publications and other modes of information service. The Institute meets the reference needs of botanists, biologists, historians, conservationists, librarians, bibliographers and the public at large, especially those concerned with any aspect of the North American flora.

Hunt Institute was dedicated in 1961 as the Rachel McMasters Miller Hunt Botanical Library, an international center for bibliographical research and service in the interests of botany and horticulture, as well as a center for the study of all aspects of the history of the plant sciences. By 1971 the Library's activities had so diversified that the name was changed to Hunt Institute for Botanical Documentation. Growth in collections and research projects led to the establishment of four programmatic departments: Archives, Art, Bibliography and the Library.

FINCA "CLOS BLAU"

VIVEROS DE FRUTALES
FRUTA
AVICULTURA

RAMÓN SALA

BALAGUER (PCIA. LÉRIDA)

20-12-1958

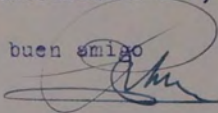
Mr.
W. Popenoe
Almuñecar

Querido Sr. y amigo;

Le dirijo a V. y Sra. mis afectuosos deseos y felicitaciones de Navidades, y Año Nuevo en la confianza y deseo de que los disfruten en España dentro de la simpatía que les profesamos, y con la alegría que llena nuestro ambiente, principalmente el del Sur. Deseamos que su permanencia en Almuñecar siga siendo grata y provechosa. Mi esposa e hija les expresan igualmente sus deseos de que pasen Felices Navidades.

Me puse en contacto con los dueños del agua-cate interesante de Cambrils, y estarán contentos con que tomemos los injertos que podemos desear. Por lo tanto si interesaban a V, ya cuidaría yo de mandarlos.

Con el mayor afecto es suyo s. y buen amigo



BANCO DE ARAGÓN
BANCO ESPAÑOL
BANCO ESPAÑOL DE CRÉDITO
BALAGUER
C./C.

Primera Avenida Sur num 2,
Antigua, Guatemala, Centro América
12 abril de 1959

Prof. Ramón Sala,
Finca "Clos Blau"
Balaguer, Lérida, España

Recordado y muy estimado amigo:

Indudablemente Luis Sarasola le habrá informado que Elena y su servidor regresamos a Guatemala a fines del año pasado - en fin, llegamos a casa apenas para celebrar la Noche Buena con los amigos; y poco despues fuimos a California, donde pasamos mas de un mes. Ahora estamos en casa otra vez, pero no para mucho tiempo, parece, pues me han invitado para que venga a Venezuela con miras de formular un programade mejoramiento de la fruticultura nacional. El viaje, sin embargo, va ser de corta duración.

Tantas veces hemos hablado, Elena y yo, del interesantísima que hicimos con Ustedes, y tantas veces he hablado con mis amigos en California del Fuerte que vimos! Estuve en la Casa Armstrong, que actualmente es la mas importante en California, especialmente en rosales, que es su especialidad.

He preparado un informe algo completo de lo que vimos y hicimos en España, en Israel, y en Canarias, el cual se publicará, probablemente, en el Yearbook of the California Avocado Society" hacia Septiembre u Octubre. Voy a pedir un ejemplar para Ud. Poco antes de llegar a casa, yo le despaché un ejemplar de mi folleto "Fruticultura Ce tromericana", pues no recordaba si le habia dado uno cuando estuvimos en Balaguer, o no. Y hoy mismo he escrito al Dr Ruehle, jefe de la estación subtropical en Homestead, Florida, pidiendo que mandara a Ud un ejemplar de su excelente boletin (que acaba de salir), "The Florida Avocado Industry". Este boletin trae datos muy buenos sobre injertos y sobre las variedades de mayor importancia en Florida.

Sá todavia dispone de ejemplares de su estudio del aguacate en España, Dr. C.A. Schroeder, Division of Horticulture, College of Agriculture, University of California, Los Angeles 24, California, agradecería muchísimo el envio de uno. Dr Schroeder es autoridad maxime en California, en el ramo de aguacates, y formando una biblioteca sobre aguacates en la Universidad - sin duda la mas completa que existe en el mundo. Yo le expliqué que la obra suya es la única que yo encontré en España, dedicada exclusivamente al aguacate.

Elena se une conmigo en recuerdos cariñosos a todos Ustedes, esperando que les volveremos a ver en Balaguer otra vez.

Siempre su muy atto y SS

Balaguer--15-4-1969

Oct.

W. Popenoe

La Antigua -- Guatemala

Muy distinguido y querido Dr. Popenoe;

Hace unos pocos días que recibí unos impresos de procedencia de V. que agradezco.

Nosotros habíamos enviado a WV. una carta a Almuñécar, y habíamos recibido una nota desde Madrid, enviada por su Sra. esposa.

Mas o menos nos habíamos enterado por carta del común amigo Sr. Luis Sarasa del retorno de WV. a sus lares americanos, y me ha alegrado en gran manera tener estas noticias procedentes directamente de V.

Sus folletos "La Escuela Agrícola Panamericana" eficiente informe de las actividades pedagógicas, "Un programa para incrementar la producción de buenas frutas en la República del Salvador" vastísimo programa para orientar una producción que se deduce muy retrasada y "Fruticultura Centroamericana", interesante número de "Ceiba" que tiene el mismo estilo ameno, y la misma calidad científica y documental que su libro de texto, fueron vistos y leídos con el interés del profesional para una novedad científica, y agradecidos y guardados con la estima de una cosa no fácilmente asequible. Muchas gracias!

Una cosa se desprende de su lectura. Es el lamentable retraso de selección en que se hallan la mayoría de las importantes frutas tropicales, y las enormes posibilidades de mejoras que surgen de las futuras selecciones que de ellas se van logrando. Que interesante sería poder trabajar en un centeno así como está, tan inexplorada! Y que maravillosas pueden esperarse, en relativamente poco tiempo, en esas frutas que son apenas conocidas!

Otra cosa es que convendría probar mas la adaptación fuera de las zonas estrictamente tropicales. Todas esas frutas que son localizadas hasta los mil o dos mil metros, convendría probarlas en nuestra zona marítimas, del Mediterraneo. Quizas algo se podría hallar utilizable, aunque fuera en condiciones un tanto precarias. Por si le interesa, puedo decirle que mi hija en Canarias me ha mandado de allá frutos de Mamey, y de Pera-Melón

Aquí en Balaguer tenemos frutos de Pecan (medianamente logrados) de Feijos, y ya no digo de kaki, este ultimo frutal completamente adaptado a nuestras condiciones con producciones abundantes, perfectas y regulares. Tengo tambien en Balaguer frutos de Capulin sin ninguna dificultad. Por ello creo que interesaria ensayar otras especies de las zonas altas de los tropicos y sub-tropicos, en la esperanza

de descubrir adaptaciones insospechadas. Y creo que si tenían posibilidades de adaptarse al clima, lo de las imperfecciones de la producción se irían corrigiendo con el ensayo y selección de nuevas variedades.

Es por ello que me gustaría, con base en la Escuela de Peritos Agrícolas . c. Urgel 187 , Barcelona recibir para ensayo piec^o injertos para cuando tuvieramos aquí ya la especie como pie injertable de frutas que a su criterio pudieran ser ensayadas. Por ejemplo V. habla de los capulines de Ambato. Interesaría tener plantas o varetas para injertar de esa variedad. Igualmente habla del Diospiros Ebenaster. No cree V. que podría resultar tan adaptable como nuestros kakis, que como le he dicho ya los cultivamos con pleno éxito en climas de crudísimos inviernos.

Nuestra Escuela de Agricultura de Barcelona gustosamente colaboraría intercambiando variedades de frutas de España que pudieran interesar, en la línea de los cítricos, uvas, y frutas de hoja caduca.

Me gustaría conocer su punto de mira sobre estas, que quizás solo son ilusiones mías. Estoy saliendo para estudiar la fruta del aguacate que V. lo localizó en Cambrils, como árbol de alguna promesa. Estamos de acuerdo con D. R. Sarasola para obtener semillas de Canarias para sus ensayos y multiplicaciones. Espero poderle visitar el próximo otoño.

Mi esposa me encargó de expresarle V. y Sr. Popenc sus buenos recuerdos de la encantadora excursión que realizamos, y los deseos de que tengamos de nuevo niños para pasar una nueva temporada en España, con lo que podremos verle de nuevo. Con mis afectuosos saludos para sus Sras. esposa, me tiene afectuamente y buen amigo.

FINCA "CLOS BLAU"

VIVEROS DE FRUTALES
FRUTA
AVICULTURA

RAMÓN SALA

BALAGUER (PCIA. LÉRIDA) 20-6-1959

Dct.

Wilson Popenoe
Primera Avenida Sur--2
Antigua
Guatemala

Mi querido y admirado amigo;

Fue muy de mi agrado su carta del 12 de abril en que me da noticias de V. y de la Sra. Popenoe a la vez que recuerda amablemente el tiempo agradable que pasamos juntos con ustedes, cuando nos honraron con su visita y compañía.

Poco antes de recibir su carta yo le había escrito una, que aunque tenía la dirección poco precisa, confío le habrá llegado a su tiempo.

Recibí el folleto del Dr. Ruehle, muy interesante, y por el que le doy gracias, a la vez que por carta lo agradecí directamente al Dr. Ruehle. También pude enviar el ejemplar que de mi trabajo solicitaba para el Dr. Schroeder.

C./C. { BANCO DE ARAGÓN
BANCO ESPAÑOL DE CRÉDITO } BALAGUER

Yo creo que los datos que V. tiene recogidos de la dispersion de aguacates en España son únicos, y que no solo tiene interés para ser publicados en el "Year Book of the Cal. Avoc. Society", sino que lo tienen para extender el conocimiento de este frutal en España, y hacer progresar el entusiasmo por él. Me agrada mucho conocer su trabajo, y si V. no tiene inconveniente trataría de hacerlo publicar en español en alguna revista.

Me dice mi amigo de Alcanar que el árbol de ascendencia de la variedad suya Fuerte ha producido más de 50 kgm. de fruta, comerciable. Es un buen dato, creo, de lo que puede hacer su variedad Fuerte.

Mi esposa me acompaña en nuestros buenos deseos para Doña Elena y para V. y nos repetimos muy afectn. s. y amigos

October 29, 1959

Prof. Ramon Sala
Finca "Clos Blau"
Balaguer (Provincia Lerida)
Spain

Dear Professor Sala:

With the compliments of Dr. Wilson Popenoe of Honduras,
we are sending you, today, a copy of our 1959 Yearbook.

Sincerely,

(Mrs.) Mercedes Rogers
Secretary

/m
Sep. Cov.

cc: Dr. Popenoe

FINCA "CLOS BLAU"

VIVEROS DE FRUTALES

FRUTA

RAMÓN SALA

BALAGUER (PCIA. LERIDA) 13-12-1959
TELÉFONO 1011

Sr. D.
W. Poponce
Antigua, Guatemala

Muy querido y admirado Dct. Poponce;

Hacé tan solo ocho días que recibí un ejemplar del Yearbook, de la Cal. Acocado Society, que V. tuvo la inapreciable gentileza de hacerme enviar. Muchas gracias.

Lo leí con todo el interés que se merece y me deleité con la lectura de su trabajo sobre "el aguacate en España, y otras partes" Es el informe que nos faltaba sobre lo existente hasta la fecha, y es seguro que constituirá una referencia indispensable en todo lo que se escriba en el futuro al comentar la producción española.

Me de felicitarle además por su agil pluma que tan bien obedece al fino, frásco y joven humor de que está adornada su personalidad. "Ad multos annos"! Me deleité leyendolo!

Desde que hablamos con V. cuando nos honró con su visita, muchos me han preguntado sobre el aguacate. Incluso en el Ministerio de Agricultura se interesaron. Creo que ya empieza en España a sen-

BANCO DE ARAGÓN
BANCO CENTRAL
BANCO ESPAÑOL DE CRÉDITO
BALAGUER

tirse interés por su cultivo. Ya solo falta que haya el ejemplo de una producción comercial satisfactoria en una sola plantación para que se inicien plantaciones extensas. Me gustará poderles informar de progresos mas satisfactorios en la producción española. El árbol de su variedad Fuerte que vimos en Alcanar, está sano y vigoroso, y lleva algunos frutos. Se corrigió la humedad según sus instrucciones, y no parece en peligro.

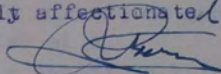
Como estan ustedes? Doña Helena sigue bien? Asi lo deseamos.

No conozco suficientemente bien el ingles para escribirle bien en su lengua. No constituye, en cambio, una mayor dificultad el leerla, por lo que puede perdonarme, y usarlo si le es mas grato.

Aprovecho estar cerca de fiestas para desearles en nombre propio, y de mis familiares, muy alegres y felices Navidades, y prosperidades en el Año Nuevo, que quisiera nos ofreciera la oportunidad de volverles a hospedar en nuestra casa.

Happy and prosperous Christmas Feasts

sincerely affectionated



ESCUELA AGRICOLA PANAMERICANA

Antigua Guatemala, 13 enero de 1960

APARTADO 93

TEGUIGALPA, HONDURAS
CENTRO AMERICA

Profesor Ramón Sala y señora,
Balaguer, Lerida, España

Inolvidables amigos:

Muy contentos aquí al recibir la carta del Profesor, con fecha del día 13 del pxmo ppdo. Y sobretodo que le haya gustado mi escrito sobre el aguacate en España y otras partes. Como dice Ud, Profesor, si el escrito tiene merito, eso consiste en que es casi sin duda el primer censo mas ormenos completo de los aguacates que existen en España. Por supuesto, habrán pasado diapercebidos uno que otro árbol, pero lo interesante es, que existen aguacates en tantas partes del pais - y sobre todo (y varios amigos Californianos han comentado) que existen aguacates en España a una latitud al norte de Chicago! Esc les dio mucharissas!

Elena y su servidor hablamos diariamente de esa querida España, y si Dios nos dé vida, esperamos regresar antes de terminar el año en curso. El único problema es que no me dan tiempo aquí, ni para rascarme la cabeza. Tengo un compromiso en Venezuela, otro en El Salvador, y ahora parece que me van a llimar a Méjico otra vez. Pero les voy a decir una cosa; si logramos safarnos de aquí otra vez, nos vamos a quedar en España hasta que San Juan baje el dedo.

Ya van tres semanas seguidas que tenemos procesiones diarias aquí, siempre con cohetes. Hoy San Gumersindo. (Hace trece años una sirvienta nuestra dio a luz en este día; un varoncito, pero no le gustó mucho el nombre Gumersindo, y le puso Julio Cesar).

He estado llevando a cabo un estudio de los frutales de la zona templada aquí en Guatemala. No tenemos climas adecuados para todas las variedades, pero resulta que de los manzanos Winter Banana, Yellow Delicious y Gravenstéan son los mejores; de los ciruelos Santa Rosa, Satsuma y Kelsey; de los perales no hay ninguno que es un exito completo, pero Bartlett had dado buenos resultados en unos pocos lugares y Seckel en otros; y de los duraznos no les gustan aquí las variedades priscos; prefieren los provenientes de semilla que trajeron los españoles hace tres siglos, y que son tan duros como unapédra pero de buen sabor preparados en almibar.

Les deseamos a Uds toda clase de felicidades en este nuevo año, y tenemos muchas esperanzas de volverles a ver mucho antes de que San Juan baje el dedo. Elena se une conmigo en recuerdos cariñosos.